



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2008/11
11 June 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Женева, 15-19 сентября 2008 года
Пункт 5 b) предварительной повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ^{* **}

Новые предложения

Ограниченные количества

Передано правительством Швейцарии

Резюме

Существо предложения:	Из текста раздела 3.4.9 можно заключить, что в случае морской перевозки не требуется информация о грузах, перевозимых в ограниченных количествах, и что грузоотправители освобождаются от необходимости предоставлять информацию о количестве перевозимого груза во время сухопутной перевозки, предшествующей морской перевозке. Этих двух ошибочных заключений можно было бы избежать, исключив конец текста раздела 3.4.9.
Предлагаемое решение:	Из текста раздела 3.4.9 вычеркнуть следующие слова: "заблаговременно до перевозки, не включающей морскую перевозку".
Справочный документ:	ECE/TRANS/WP.15/195

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.7 с)).

** Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2008/11.

Введение

1. Текст раздела 3.4.9 гласит:

"3.4.9 Отправители опасных грузов, упакованных в ограниченных количествах, должны сообщать перевозчику общую массу брутто таких грузов, подлежащих отправке, заблаговременно до перевозки, не включающей морскую перевозку".

2. Смысл этого предложения неясен. Согласно сведениям, полученным при подготовке этих текстов, информация о перевозимых грузах должна во всех случаях предоставляться во время морской перевозки. Слова "заблаговременно до перевозки, не включающей морскую перевозку" дают ошибочную информацию, так как согласно положению 3.4.6 МКМПОГ как раз во время морской перевозки и нужно предоставлять эту информацию. Таким образом, это предложение освобождает от обязанности информировать перевозчика исключительно в случае сухопутной перевозки, за которой следует морская перевозка. Странно, что, тогда как предоставление этой информации обязательно в соответствии с МКМПОГ, она не требуется во время сухопутной перевозки, предшествующей морской перевозке.

3. Правительство Швейцарии считает, что нет необходимости в словах "заблаговременно до перевозки, не включающей морскую перевозку", которые вносят ненужную путаницу.

Предложение

4. Из текста раздела 3.4.9 вычеркнуть слова "заблаговременно до перевозки, не включающей морскую перевозку".

Обоснование

5. Так как во время морской перевозки всегда требуется информация о перевозимых опасных грузах, то для этого вида перевозок не будет никаких последствий, если и в случае сухопутной перевозки, предшествующей морской перевозке, будет обязательно предоставляться информация о количестве перевозимого опасного груза. Освобождение от обязанности предоставлять информацию перевозчику в случае, когда морская перевозка следует за сухопутной перевозкой, таким образом отменяется, так как это исключение было сделано непреднамеренно.

Последствия для безопасности

6. Прояснение текстов позволяет повышать уровень безопасности.